

# FYRA SKÅL TILL ATT DU FORTSATT BEHÖVER ÖVERSÄTTNINGSTJÅNSTER FÖR JURIDISKT INNEHÅLL:

## Översätta juridik med hjälp av översättningsföretag eller enbart AI

	ENBART GENERATIV AI	PROFESSIONELLA ÖVERSÄTTNINGSFÖRETAG INOM JURIDIK:
<b>JURIDISKT ANSVAR</b> I många situationer krävs en översättningsleverantör som tar det juridiska ansvaret för kvaliteten. Då blir det enklare att skydda alla inblandade parter. Generativ AI kan hjälpa till med översättning, men för att säkerställa att resultatet är korrekt och fullständigt krävs en (eller flera) mänsklig(a) granskare som tar ansvaret.	Kan inte ställas till svars juridiskt. Kan inte: <ul style="list-style-type: none"><li>• Stämmas</li><li>• Omfattas av sanktioner</li><li>• Åtalas för domstolstrots</li><li>• Få någon annan form av straff för felaktiga översättningar</li></ul>	Uppfyller lagstadgade krav på juridiska översättningar, till exempel: <ul style="list-style-type: none"><li>• Auktoriserade översättningar</li><li>• Certifierade översättningar</li></ul>
<b>KOMPLICERADE JURIDISKA ÄRENDEN</b> För att kunna erbjuda tillförlitliga och korrekta, juridiska översättningar behöver man vanligtvis kunna hantera komplicerade juridiska ärenden. Generativ AI är inte konstruerad för den här sortens tjänster, vilket gör att manuella insatser måste ingå i processen. Översättningsföretag inom juridik kan använda generativ AI för att arbeta mer effektivt med översättningen, men de kan också erbjuda mänskliga experter på juridik som är väl rustade att hantera komplicerade juridiska ärenden.	Effektiviserar arbetet med juridisk översättning, särskilt vid stora volymer.  Kan inte resonera eller tänka kreativt, den upprepar bara vad den har lärt sig.	Kan träna generativ AI-teknik med relevant juridisk kunskap.  Har förmåga att hantera/förstå: <ul style="list-style-type: none"><li>• Omskrivningar i satser eller utbytta ord</li><li>• Vardagliga uttryck</li><li>• Nya lagar och tolkningar</li><li>• Varianter av lagar i länder/städer</li><li>• Allmän bakgrund i den aktuella industrin</li><li>• Sociokulturella bakgrunder</li><li>• Juridisk terminologi</li><li>• Skillnader i juridisk terminologi mellan olika länder</li><li>• Meningsbyggnad i juridiska dokument</li></ul>
<b>UPPTÄCKA OCH RÄTTA TILL FEL</b> Noggrannhet och korrekthet är ofta viktigt i juridiska översättningar. I en juridisk översättning kan ett enda litet fel få katastrofala följder.  Till exempel: <ul style="list-style-type: none"><li>• Ett avtal blir ogiltigt</li><li>• En sammanfattning blir mindre tillförlitlig på grund av ett enda fel</li><li>• En lag feltolkas och tillämpas på fel sätt</li></ul>	Kan ge felaktig information, så kallade "hallucinationer"  Kan skickligt översätta mellan olika världsspråk  Kan inte översätta till ovanliga språk  Är inte flytande i alla länders juridiska "lingo"	Kan upptäcka och rätta till "hallucinationer" som skapas av generativ AI  Utbildade att översätta juridiska dokument på vanliga och ovanliga språk
<b>LOGISTISKA UTMANINGAR</b> Generativ AI effektiviserar arbetet med juridisk översättning och sänker kostnaderna, men saknar den expertis och erfarenhet som krävs för att överföra juridiska dokument på ett säkert sätt som uppfyller regelverket.	Kan inte skydda juridiska dokument från potentiella hacker- och cyberangrepp  Kan exponera juridiska dokument eller juridiskt innehåll för fler cyberangrepp  <i>Kan inte</i> se till att information överförs i enlighet med nationella lagar (t.ex. PIPL)	Kan hjälpa till med uppfyllelse av den amerikanska tystnadsplikten  Uppfyller GDPR-förordningen  Har flera decenniers erfarenhet av att ta fram lösningar för juridiskt innehåll oavsett volym  Erbjuder förebyggande kundtjänst utifrån försiktighetsprincipen  Tillhandahåller tjänster för juridisk tolkning och juridisk översättning i samma ärende för att: <ul style="list-style-type: none"><li>• Se till att all skriftlig och muntlig kommunikation är enhetlig</li><li>• Sänka kostnaderna</li><li>• Minska den administrativa arbetsbördan</li></ul>